

Archivo de origen: Fotos_Com.Invis._Oaxaca_Ultimo turno_17julio2010
Video: Zapoteco_Sierra_Sur_Ninfa_0554
Unidad didáctica: Comunidades Invisibles
Modulo textual: Textos para las clases: Nzob "Maíz"
Lengua: Zapoteco, Sierra Sur, San Miguel Suchixtepec, Oaxaca.
Participantes: Ninfa Silvia Salinas R.
Fecha: Julio 17, 2010
Lugar: Red EBI, Oaxaca, México
Facilitador: Jean Léo Léonard
Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Nzob

Mbitsla nzola nakits', nzola nagat, nzola bren, lutla ts'i nkaslola lo yu'u, taga lutla ts'i bere nzibla.

Nzoo guits' ts'i nkaslola lo yu'u, guits'a ts'a lia tisia dita gop ko' nzoo lo yisliu rieta nit ko' ndrio lo be'ba.

Naklu thi men lut ko' penta nxal, naklu nayeetin xaltha rie guan ko' nzoo lo yisliuba.

Ts'i mxenla nakla thi kuan ko' naber ngo rie lasdo' rie xha, tak nxisla xal nxis xha ts'i naben nzoo las rie xha.


nzob

Mbitsla nzola nakits', nzola nagat, nzola bren, lutla ts'i nkaslola lo yu'u, taga lutla ts'i bere nzibla.

Nzoo guits' ts'i nkaslola lo yu'u, guits'a ts'a lia tisia dita gop ko' nzoo lo yisliu rieta nit ko' ndrio lo be'ba.

Naklu thi men lut ko' penta nxal, naklu nayeetin xaltha rie guan ko' nzoo lo yisliuba.

Ts'i mxenla nakla thi kuan ko' naber ngo rie lasdo' rie xha, tak nxisla xal nxis xha.



The illustrations show a central corn plant with green leaves and a brown root system. To the left is a single ear of corn with a grey and black patterned husk. To the right are two ears of corn, one yellow and one brown, both with green husks.

Archivo de origen: Fotos_Com.Invis._Oaxaca_Ultimo turno_17julio2010

Modulo textual: Pautas: *znob nak thi kuan ko' naban ñena nda' loumen rie guits*

znob nak thi kuan ko' naban ñena nda' loumen rie guits.

→ Nchee ko' tak limen kon rie mien bix nak:

- ❖ Rio men ts'a guimen xhi ña rie ten ti nxenxha nzob.
- ❖ guimen ñena nubdismen ximod nkindak rie xhay, choo nandata dits xiena.
- ❖ nubdisna:
 - choo rie nzob ko' nchoo lo yu'u
 - xhimod nkuixhi ts'a you lo yu'u
 - xhimod ndoxkuaxha lo yu'u ti yoi
 - xhimod mbil'a
 - plal guits nxoy lo yu'u ts'ara tolo gala
 - kuan ndiaknzob lo yu'u kis yenta nit.
 - xhimod nkindak xhi rieta guits ts'a xiena.
- ❖ Ts'i berena ts'a kiena lo xkets'na dita ko' nli thi xha ko' nxen nzob.

nzob nak thi kuan ko' naban n̄ena
nda' loumen rie guits.

→ Nchee ko' tak limen kon rie
mien bix nak:

* Rio men ts'a guimen xhi n̄a rieten
ti nxenxha nzob.

* guimen n̄ena nubdismen ximod
nkindakrie xhoy, choo nandata
dits xiena.

* nubdisna:

- Choo rie nzob ko' nchoo lo yu'u

- xhimod nkuixhi ts'a you lo yu'u

- xhimod ndoxkuaxha lo yu'u ti yoi

- xhimod mbil'a.

- plal guits nxoy lo yu'u ts'ara
tolo gala

- kuan ndiaknzob lo yu'u kis yenta
nit.

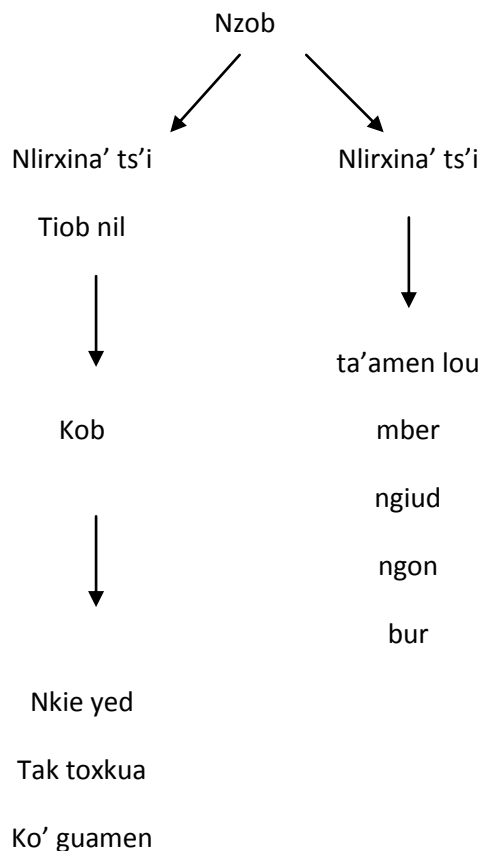
- xhimod nkindak xhi rieta guits
ts'a xiena.

* Ts'i berena ts'a kiena lo
xkets'na dita ko' nli thi
xha ko' nxen nzob.

Modulo textual: Pautas: *Ti tak lirxinmen nzob* “¿Cómo es que utilizamos y para qué nos sirve el maíz?”

Ti tak lirxinmen nzob.

- ❖ Nchee guina kuan tak toxkuana kis kinena nzob.



- ❖ Tsi'l yilona ts'a kothin na'a thi ten ti tak guina ximod nlrhxin'a nzob. Ñena kiena lo xkets'na rieta ko' tak lina kis kinena nzob.

